

# I. Les Lettres

## 1. LA LITTÉRATURE

### la littérature

les études / littéraires	das Literaturstudium	faire partie de	gehören zu + D
les lettres, la science littéraire	die Literaturwissenschaft	classer parmi, dans	ein-ordnen in + A
la littérature comparée	die vergleichende Literaturwiss.	le salon littéraire	der literarische Salon, s
le littéraire	der Literaturwissenschaftler, -	le(s) milieu(x) littéraire(s)	die literarische Szene
le comparatiste	der Komparatist, en, en	le cénacle littéraire	der literarische Kreis, e
la tradition écrite	die schriftliche Überlieferung	la coterie, la chapelle	die Clique, n (péj)
la tradition orale	die mündliche Überlieferung	le précurseur	der Vorläufer, -/der Vorgänger, -
la thématologie	die Motiv-/ Stoffgeschichte	annoncer	an-kündigen
• la littérature	die Literatur	inaugurer	ein-leiten
les lettres	die Belletristik, die Dichtung	apparaître.	entstehen*, a, a
les belles lettres (vx)	die schöngestige Literatur	s'épanouir	sich entfalten
littéraire	literarisch	atteindre son point culminant	seinen Höhepunkt erreichen
la littérature de bas-étage	die Schundliteratur	l'apogée f, l'âge m d'or	die Blütezeit
la litt. de consommation, la litt. de gare	die Trivialliteratur	influencer ; l'influence f	beeinflussen ; der Einfluss, "e
la litt. contemporaine	die zeitgenössische Literatur	se rattacher à	sich an-schließen, o, o, an+A
la litt. de divertissement	die Unterhaltungsliteratur	prendre pour modèle	sich zum Vorbild nehmen, a, o, i
la litt. édifiante ; édifiant	die Erbauungsliteratur ; erbaulich	se réclamer de	sich berufen, ie, u, auf+A
la litt. engagée	die Tendenzliteratur	continuer ; la continuation	fort-setzen ; die Fortsetzung, en
la litt. féminine	die Frauenliteratur	le partisan ; le disciple	der Anhänger, - ; der Jünger, -
la litt. pour la jeunesse	die Jugendliteratur	l'épigone m ; l'imitateur m	der Epigone, n, n ; der Nachahmer, -
la litt. moralisante	die moralische Dichtung	imiter	nach-ahmen
la litt. pornographique	die pornographische Literatur	être supplanté (par)	verdrängt werden (von)
la litt. profane	die weltliche Dichtung	être remplacé (par)	abgelöst werden (von)
la litt. religieuse	die geistliche Dichtung	le déclin	der Verfall
la litt. romanesque, le roman	die Romanliteratur, der Roman	connaître son déclin	verfallen*, ie, a, ä
la littérature universelle	die Weltliteratur	être périmé, être dépassé	überholt sein, überlebt sein
• l'histoire f de la littérature	die Literaturgeschichte	s'éteindre	im Erlöschen sein
l'historien m de la littérature	der Literarhistoriker, -	• l'époque f littéraire	die Literaturepoche, n
la méthodologie de la litt.	die literarische Methodenlehre	la périodication	die Periodisierung
le critique littéraire	der Literaturkritiker, -	la période littéraire	die Literaturperiode, n
l'appréciation f ; apprécier	die Einschätzung, en ; ein-schätzen	○ littérature de langue française	französischsprachige Literatur
la critique ; critiquer (œuvre)	die Rezension, en ; rezensieren	l'ancien français	das Altfranzösisch
porter un jugement sur	urteilen über + A, beurteilen	la langue d'oïl	das nördliche Altfranzösisch
la comparaison	der Vergleich, e	la langue d'oc	das südliche Altfranzösisch
comparer (à)	vergleichen, i, i, (mit + D)	la langue romane	die romanische Sprache
l'herméneutique f	die Hermeneutik	le moyen français	das Mittelfranzösisch
l'exégèse f	die Exegese, n	le français moderne	das Neufranzösisch
l'exégèse biblique	die Bibelauslegung, en	la Renaissance	die Renaissance
l'histoire des idées	die Geistesgeschichte	l'Humanisme m	der Humanismus
l'esprit m du temps	der Zeitgeist	la Pléiade	die Pleiade
la sociologie de la littérature	die Literaturosoziologie	le classicisme	die Klassik
○ l'accueil m de l'œuvre	die Rezeption des Werkes	les règles f	die Regeln /pl
l'effet produit	die Wirkung	l'imitation f des Anciens	die Nachahmung der antiken Dichter
les théories f de la réception	die Rezeptionstheorien /pl	le jansénisme	der Jansenismus
le goût du public	der Geschmack des Publikums	le janséniste	der Jansenist, en, en
○ l'école f littéraire	die literarische Schule, n	le maniérisme	der Manierismus
le programme	das Programm, e	la préciosité	die Preziosität
la doctrine	die Lehre, n	la philosophie des Lumières	die Aufklärung
l'écrivain m	der Schriftsteller, -	le siècle des Lumières	das Zeitalter der Aufklärung
(v. Livre et édition : l'auteur, p. 261)	geltend, a, o, i, als	les encyclopédistes m	die Enzyklopädisten /pl
être considéré comme	der führende Kopf	la souveraineté de la raison	die Vorherrschaft der Vernunft
le chef d'école	die Bewegung, en	le romantisme	die Romantik
le mouvement, le courant	zählen zu + D	le romantique	der Romantiker
rattacher à		le mal du siècle	der Weitschmerz
		le culte du moi	der Kult des Ichs
		le héros romantique	der romantische Held, en, en
		la fuite dans l'exotisme m	die Flucht in die Exotik
		le réalisme	der Realismus
		le naturalisme	der Naturalismus

le Parnasse	der Parnass	la Nouvelle Objectivité	die Neue Sachlichkeit
les Parnassiens <i>m</i>	die Parnassiens <i>mpl</i>	la révolution conservatrice	die konservative Revolution
le symbolisme	der Symbolismus	la littérature nationaliste	die völkisch-vaterländische Literatur
le néo-classicisme	die Neuklassik	la litt. sous le Troisième Reich	die Literatur im Dritten Reich
le surréalisme	der Surrealismus	la litt. du sang et du sol	die Blut-und-Boden-Literatur
le théâtre de l'absurde	das absurde Theater	l'émigration <i>f</i> intérieure	die innere Emigration
la littérature existentialiste	die existentialistische Literatur	la littérature de l'exil	die Exilliteratur
le Nouveau Roman	der Neue Roman	la littérature de l'après-guerre	die Nachkriegsliteratur
○ littérature de langue allemande	deutschsprachige Literatur	la littérature des ruines	die Trümmerliteratur
la littérature germanique	die altgermanische Dichtung	la litt. de l'Allemagne fédérale	die Literatur der Bundesrepublik
l'ancien haut allemand	das Althochdeutsch	la littérature de la RDA	die Literatur der DDR
la littérature sous les Carolingiens	die Literatur der Karolingerzeit	la littérature contemporaine	die Literatur der Gegenwart
la littérature d'expression latine sous les Ottons	die lateinische Dichtung der Ottonenzeit		
le moyen haut allemand	das Mittelhochdeutsch		
le bas allemand	das Plattdeutsch		
la littérature du Moyen Âge	die mittelalterliche Literatur		
la mystique	die Mystik		
les mystiques <i>m</i>	die Mystiker <i>mpl</i>		
Henri Suso	Heinrich Seuse		
la poésie des maîtres chanteurs	der Meister(ge)sang		
le maître chanteur	der Meistersänger, -		
l'ère <i>f</i> de la Réforme	die Reformationszeit		
le haut allemand moderne	das Neuhochdeutsch		
le baroque	das/der Barock		
l'âge <i>m</i> baroque	die Barockzeit		
les débuts du baroque	das Frühbarock		
l'apogée <i>m</i> du baroque	das Hochbarock		
le couchant du baroque	das Schwundbarock		
le rococo	das Rokoko		
l'anacréontisme <i>m</i>	die Anakreontik		
l'anacréontique <i>m</i>	der Anakreontiker, -		
le piétisme	der Pietismus		
la sentimentalité	die Empfindsamkeit		
le rationaliste	der Aufklärer, -		
le temps des génies	der Sturm und Drang		
le préromantisme	die Vorromantik		
le classicisme de Weimar	die Weimarer Klassik		
les classiques <i>m</i> de Weimar	die Weimarer Klassiker <i>mpl</i>		
le caractère classique ( <i>d'une œuvre : "noble simplicité et calme grandeur"</i> )	der Klassizismus („edle Einfalt und stille Größe“, Winckelmann)		
la nostalgie	die Sehnsucht		
la personification de la nature	die Naturbeseelung		
le goût de l'évasion	die Wanderlust		
l'évasion <i>f</i> dans le rêve	die Flucht in die Traumwelt		
le premier romantisme	die Frühromantik		
le romantisme d'léna	die Jenaer Romantik		
le second romantisme	die Spätromantik		
le romantisme de Heidelberg	die Heidelberger R./Hochromantik		
le romantisme de Berlin	die Berliner Romantik		
l'école <i>f</i> souabe	die schwäbische Schule		
la Jeune Allemagne	das Junge Deutschland		
le Biedermeier (1815-1848) (période précédant mars 1848)	das Biedermeier		
le réalisme poétique	der poetische Realismus		
le naturalisme conséquent	der konsequente Naturalismus		
le néo-romantisme	die Neuromantik		
la littérature du terroir	die Heimatkunstbewegung		
l'expressionnisme <i>m</i>	der Expressionismus		

### la prose

● la prose	die Prosa
le prosateur	der Prosaschriftsteller, -
l'œuvre <i>f</i> en prose	das Prosawerk, e
en prose ( <i>non versifié</i> )	ungebunden
○ la prose oratoire	die rhetorische Prosa
la rhétorique	die Rhetorik
l'éloquence <i>f</i>	die Beredsamkeit, die Redekunst
éloquent	redegewandt, beredt, beredsam
persuader ; persuasif	überzeugen ; überzeugend
la tribune	die Rednertribüne, n
monter à la tribune	ans Podium treten*, a, e, i
le discours	die Rede, n
faire un discours	eine Rede halten, ie, a, ä
l'exercice <i>m</i> oratoire	die Redeübung, en
faire un laïus ( <i>fam</i> )	eine Rede schwingen, a, u ( <i>fam</i> )
le speech ( <i>fam</i> )	die kurze Rede
l'allocution <i>f</i>	die Ansprache, n
la conférence	der Vortrag, "e
l'orateur <i>m</i> , le conférencier	der Redner, -, der Vortragende ( <i>adj</i> )
le plaidoyer	die Verteidigungsrede, das Plädoyer
le duel, la joute oratoire	das Redduell, e
le temps de parole	die Redezzeit
le sermon, le prêche	die Predigt, en
l'homélie <i>f</i>	die Homilie, n
l'oraison <i>f</i> funèbre	die Grabrede, n
○ le ton	der Ton
chaleureux	warm(herzig)
cynique	zynisch
déclamatoire	pathetisch
dithyrambique	überschwenglich
élégiaque	elegisch
émouvant, saisissant	ergreifend
emphatique	schwülstig, emphatisch
froid, distant	kühl
glacial	eiskalt
grandiloquent	hochtrabend
impassible	unbeteilt
incisif	prägnant, scharf
lyrique	lyrisch
malicieux	schelmisch
mélancolique	schwermütig
nostalgique	wehmütig
passionné	leidenschaftlich
pédant	schulmeisterlich
péremptoire	peremptorisch
polémique	polernisch
provocateur	provozierend
railleur	höhnisch

satirique	satirisch
sarcastique	sarkastisch
serein	erhaben-ruhig
sincère	aufrichtig
véhément	heftig
○ la prose didactique	die didaktische Prosa
didactique	didaktisch, lehrhaft
l'essai <i>m</i>	der/das Essay, <i>s</i>
l'essayiste <i>m</i>	der Essayist, <i>en</i> , <i>en</i>
le livre d'enseignement	das Lehrbuch, "er"
le manifeste ; le pamphlet	das Manifest, <i>e</i> ; die Flugschrift, <i>en</i>
la revue littéraire	die Literaturzeitschrift, <i>en</i>

**le genre narratif**

● le genre narratif	die Epopäie
la prose narrative	die erzählende Prosa
le narrateur	der Erzähler, -
raconter, relater	erzählen
la narration, le récit	die Erzählung, <i>en</i>
l'histoire <i>f</i>	die Geschichte, <i>n</i>
○ la technique narrative	die Erzähltechnik, <i>en</i>
la narration linéaire	die lineare Erzählweise
la narration récurrente,	die Rückblende, <i>n</i>
le retour en arrière	zurück-blenden
revenir en arrière	der Rückblick, <i>e</i>
le regard en arrière	vorweg-nehmen, <i>a</i> , <i>o</i> , <i>i</i>
anticiper	die Vorwegnahme, <i>n</i> ; der Vorgriff, <i>e</i>
l'anticipation <i>f</i>	die durchgehende Erzählung
la narration continue	die unterbrochene Erzählung
la narration discontinue	der innere Monolog, <i>e</i>
le monologue intérieur	die eingeschobenen Dialoge <i>mpl</i>
l'insertion <i>f</i> de dialogues	ein-schieben, <i>o</i> , <i>o</i> ; ein-fügen
insérer ; intercaler	die indirekte Rede
le style indirect	die erlebte Rede
le style indirect libre	die Erzählsituation
la situation narrative	der allwissende Erzähler
le narrateur omniscient	die Erzählperspektive
le point de vue du narrateur,	aus der Sicht des Erzählers
la perspective narrative	die subjektive Sicht
du point de vue du narrateur	die Froschperspektive
la perspective subjective	der Perspektivenwechsel
la perspective à ras de terre	die Ich-Erzählung/Icherzählung
la variation de perspective	die Er-Erzählung
le récit à la première personne	die erlebte Zeit
le récit à la troisième pers.	das Zeiterlebnis
le temps vécu ( <i>temps réel</i> )	die Vergegenwärtigung
○ le vécu temporel	die Erzählzeit
la présentification	die erzählte Zeit
le temps de narration	die Zeitraffung
le temps raconté	
le resserrement de l'action	
dans le temps	

**la représentation de la réalité**

la représentation	die Darstellung, <i>en</i>
représenter	dar-stellen
l'anecdote <i>f</i>	die Anekdote, <i>n</i>
l'autobiographie <i>f</i>	die Autobiographie, <i>n</i>
la biographie ; le biographe	die Biographie, <i>n</i> ; der Biograph, <i>en</i> , <i>en</i>
la chronique ; le chroniqueur	die Chronik, <i>en</i> ; der Chronist, <i>en</i> , <i>en</i>
la confession	das Bekenntnis, <i>se</i>

la correspondance	die Briefwechsel, -
l'historiographie <i>f</i>	die Geschichtsschreibung
○ le journal	das Tagebuch, "er"
les lettres <i>f</i>	die Briefe <i>mpl</i>
les Mémoires <i>m</i>	die Memoiren <i>pl</i>
le rapport	der Bericht, <i>e</i>
rapporter, relater	berichten
le récit historique	die historische Erzählung, <i>en</i>
le récit de voyage	der Reisebericht, <i>e</i>
les souvenirs <i>m</i>	die Lebenserinnerungen <i>pl</i>
le témoignage	das Zeugnis, <i>se</i>
le témoin	der Zeuge, <i>n</i> , <i>n</i>
la déclaration d'un témoin oculaire	der Augenzeugenbericht
○ la réalité	die Wirklichkeit
les faits réels	die Tatsachen <i>mpl</i> , die Fakten <i>npl</i>
reposer sur des faits réels	auf Tatsachen beruhen
les sources utilisées	die benutzten Quellen <i>mpl</i>
servir de modèle	als Vorlage dienen
partir de	an-knüpfen an+A
remonter à	zurück-gehen* auf+A
être influencé par	beeinflusst sein von+D
être marqué par	geprägt sein von+D
le fait vécu, l'expérience vécue	das persönliche Erlebnis
être lié à	sich beziehen, <i>o</i> , <i>o</i> , auf+A
contenir des éléments autobiographiques	autobiographische Züge enthalten, <i>ie</i> , <i>a</i> , <i>ä</i>
la vérité historique	die historische Wahrheit
la couleur locale	das Lokalkolorit
l'authenticité <i>f</i>	die Echtheit, die Zuverlässigkeit
authentique	echt, authentisch
la vraisemblance, la crédibilité	die Glaubwürdigkeit
vraisemblable, crédible	glaubwürdig
faire un portrait fidèle de qn	jdn lebensgetreu dar-stellen
dénaturer les faits	die Tatsachen entstellen/falsch dar-stellen
déformer les faits	die Tatsachen verdrehen
travestir la réalité	die Tatsachen frisieren ( <i>farm</i> )
peindre ( <i>fig</i> ), restituer	wieder-geben, <i>a</i> , <i>e</i> , <i>i</i>
brosser un tableau de qc	etw in groben Zügen schildern
le tableau, la peinture	das Bild, <i>er</i> , das Gemälde, -
pris sur le vif	aus dem Leben gegriffen
sonner juste	echt klingen, <i>a</i> , <i>u</i>
sonner faux	falsch, gekünstelt klingen
véridique ; vrai	wahrheitsgetreu ; wahr
exact, fidèle	genau, treu
infidèle, imprécis	ungenau
mensonger	erlogen, unwahr
déguiser la vérité	die Wahrheit entstellen
idéaliser ; enjoliver	idealisierten ; verbrämen
taire, passer sous silence	verschweigen, <i>ie</i> , <i>ie</i>
garder secret, cacher	geheim halten, <i>ie</i> , <i>a</i> , <i>ä</i>
révéler, dévoiler	enthüllen, auf-decken
démasquer ; la révélation	entlarven ; die Enthüllung, <i>en</i>
○ la description	die Beschreibung, <i>en</i>
plastique ; réaliste	anschaulich ; realistisch
précis ; exact	genau ; wirklichkeitgetreu
détailé, circonstancié	ausführlich, eingehend
esquissé ; suggéré	skizzenhaft ; angedeutet
mentionner	erwähnen
décrire ; dépeindre, retracer	beschreiben, <i>ie</i> , <i>ie</i> ; schildern
détailler	eingehend beschreiben, <i>ie</i> , <i>ie</i>

développer  
expliquer  
exposer  
montrer

darlegen  
erklären  
darlegen, darstellen  
zeigen

### la fiction

- l'imaginaire *m*  
imaginaires  
des faits *m* imaginaires  
l'imagination *f*  
être imaginatif  
imaginer
- la fiction  
inventer  
inventé de toutes pièces  
l'apologue *m*  
le conte (de fées)  
le conte populaire  
le conte littéraire  
le conteur  
la fable  
l'hagiographie *f*  
la légende  
le mythe  
la nouvelle ; la n. villageoise  
le nouvelliste  
la parabole  
le récit, la short story  
le récit encadré (*le récit dans le récit*)
- le roman  
romanesque ; romancé  
le romancier  
la romancière  
↓ le roman d'actualité  
le roman d'amour  
le roman d'anticipation  
le roman d'aventures  
le roman biographique  
le roman de cape et d'épée  
le roman à clé  
le roman-confession  
le roman courtois  
le roman-document  
le roman d'(une) éducation  
le roman érotique  
le roman d'espionnage  
le roman-feuilleton  
le roman-fleuve  
le roman d'une formation intellectuelle et morale  
le roman épistolaire  
le roman d'épouvante  
le roman historique  
le journal (intime)  
le roman-journal  
le roman de mœurs  
le roman noir  
le roman picaresque  
le roman policier  
le polar (*fam*)

die Phantasiewelt  
erdacht, erdichtet  
fiktive Begebenheiten *f/pl*  
die Phantasie/Fantasie  
einfallsreich sein  
sich vorstellen  
die Fiktion, en  
erfinden, a, u, erdichten  
rein erfunden, völlig aus der Luft  
gegriffen  
die Lehrfabel, *n*  
das Märchen, -  
das Volksmärchen  
das Kunstmärchen  
der Märchenerzähler, -  
die Fabel, *n*  
das Heiligenleben  
die Sage, *n*  
der Mythos/Mythus, Mythen  
die Novelle, *n* ; die Dorfnovelle  
der Novellist, *en*, *en*  
die Parabel, *n*  
die Kurzgeschichte, *n*  
die Rahmenerzählung  
der Roman, *e*  
romanhaft ; in Romanform  
der Romanschriftsteller, -  
die Romanschriftstellerin, *nen*  
der Gegenwartsroman  
der Liebesroman  
der Zukunftsroman  
der Abenteuerroman  
der biographische Roman  
der Mantel- und Degenroman  
der Schlüsselroman  
der Bekenntnisroman  
der höfische Roman  
der Tatsachenroman  
der Erziehungsroman  
der Sexroman  
der Spionageroman  
der Fortsetzungsroman  
der Romanzyklus, *len*  
der Bildungsroman  
der Briefroman  
der Gruselroman  
der historische Roman  
das Tagebuch, "er"  
der Tagebuchroman  
der Sittenroman  
der Schauerroman  
der Schelmenroman  
der Kriminalroman  
der Krimi, *s* (*fam*)

le roman psychologique  
le roman à quatre sous  
le roman régionaliste  
le roman de science-fiction  
le roman social  
le roman du terroir  
le roman à thèse  
le roman à tiroirs  
le roman utopique

der psychologische Roman  
der Drei-Groschen-Roman  
der Heimatroman  
der Sciencefictionroman  
der zeitkritische Roman  
der Heimatroman  
der Tendenzroman  
der Schubladenroman  
der utopische Roman

### le genre dramatique

- le théâtre (*pièces*)  
les œuvres *f* dramatiques  
○ la pièce de théâtre  
(v. Arts : *le théâtre*, p. 41)  
le spectacle, la pièce  
l'auteur *m* dramatique  
l'auteur tragique  
l'auteur comique  
adapter pour le théâtre  
l'adaptation *f* d'une pièce pour  
la télévision, pour l'écran  
la pièce radiophonique  
la pièce télévisée  
la théâtralité
- le (genre) tragique  
les tragiques grecs  
la tragédie  
la tragi-comédie  
tragique ; tragi-comique
- le mystère  
le Mystère de la Passion  
le miracle  
la moralité
- le drame  
le drame de la fatalité  
le mélodrame  
dramatique  
mélodramatique  
pathétique  
la comédie larmoyante  
larmoyant  
le drame écrit pour être lu  
(et non joué)
- la comédie, le genre comique  
la comédie (*pièce*)  
la comédie d'intrigue  
la comédie de mœurs  
la comédie de caractères  
la pièce de boulevard  
le vaudeville  
le comique de situation  
la méprise, le quiproquo  
le comique de mots  
la pièce burlesque  
la farce de carnaval  
la farce  
grossier, vulgaire  
la pantalonnade  
le bouffon, le polichinelle  
la sot(t)e  
le sketch
- die Bühnendichtung  
die dramatische Dichtung  
das Theaterstück, *e*
- das Schauspiel, *e*  
der Bühnenautor, *en*  
der Tragiker, -  
der Komödiendichter, -  
für die Bühne bearbeiten  
die Fernseh-, Filmbearbeitung eines  
Stückes
- das Hörspiel, *e*  
das Fernsehspiel, *e*  
die Bühnenwirksamkeit  
das Tragische/die Tragik  
die griechischen Tragiker  
die Tragödie, *n*/das Trauerspiel, *e*  
die Tragikomödie, *n*  
tragisch ; tragikomisch  
das Mysterienspiel, *e*  
das Passionsspiel  
das Mirakelspiel  
die Moralität, *en*  
das Drama, *men*  
das Schicksalsdrama  
das Melodrama  
dramatisch  
melodramatisch  
pathetisch  
das Rührstück, *e*  
ruhelig
- das Lesedrama, Buchdrama
- die Komödie
- das Lustspiel, *e*, die Komödie, *n*  
die Intrigenkomödie  
die Sittenkomödie  
die Charakterkomödie  
das Boulevardstück, *e*  
das Vaudeville, *s*  
die Situationskomik  
die Verwechslung, *en*  
die Wortkomik  
die Posse, *n*  
das Fastnachtspiel, *e*  
der Schwank, "e, die Farce, *n*  
derb
- die Hanswurstiade, *n*  
der Hanswurst, *e*  
das Narrenspiel, *e*  
der Sketch, *e(s)/s*, Sketsch, *e*

*la pièce*

• l'acte <i>m</i>	der Akt, e, der Aufzug,
la pièce en un acte	der Einakter, -
diviser en actes	in Akte ein-teilen
le prologue	das Vorspiel, e
la scène	die Szene, n
le changement de décor	der Szenenwechsel, -
le tableau	das Bild, er
les indications <i>f</i> scéniques	die szenischen Anweisungen <i>f/pl</i>
au premier plan	im Vordergrund
à l'arrière-plan	im Hintergrund
la scène, l'entrée <i>f</i> en scène	der Auftritt, e
la sortie (de scène)	der Abgang, "e
la première scène	die Eingangsszene
la scène principale	die Hauptszene
la scène finale	die Schlusszene
la scène d'amour	die Liebesszene
la scène d'adieu	die Abschiedsszene
la scène de reconnaissance	die Wiedererkennungsszene
la scène de foule	die Massenszene
• le personnage	die Person, en, die Figur, en
le rôle	die Rolle, n
(v. Arts : théâtre, acteur, p. 43)	
le protagoniste	der Protagonist, en, en
le personnage principal	die Hauptperson
le personnage secondaire	die Nebenperson, die Randfigur
les caractères <i>m</i>	die Charaktere <i>mpl</i>
la psychologie des personnages	die Charakterzeichnung
individualisé ; différencié	profiliert ; abgegrenzt
la stylisation	die Stilisierung, en, die Typisierung, en
styliser, typer	stilisieren, typisieren
la charge	die Übertreibung, en
charger	übertreiben, ie, ie
le manichéisme des personnages	die Schwarzweißdarstellung der Figuren
les rapports entre les pers.	die Figurenkonstellation, en
l'entretien <i>m</i>	das Gespräch, e, die Unterhaltung, en
s'entretenir (avec), dialoguer	sich unterhalten, ie, a, ä (mit+D)
le dialogue	der Dialog, e, das Zwiegespräch
un tête à tête	ein Gespräch unter vier Augen
mener un dialogue de sourds	aneinander vorbei-reden
l'aparté <i>m</i>	das Beiseitesprechen
parler en aparté	beiseite sprechen, a, o, i
passer qc sous silence	etwas verschweigen, ie, ie
la réplique	die Erwiderung, en
les répliques	die Wechselreden <i>f/pl</i>
la tirade	die Passage, n ( <i>längere Stelle</i> )
le monologue, le soliloque	der Monolog, e, das (hörbare) Selbstgespräch, e
monologuer	einen Monolog halten, ie, a, ä

*l'action*

• l'action <i>f</i> , l'intrigue <i>f</i>	die Handlung, en
l'action principale	die Haupthandlung
l'action secondaire	die Nebenhandlung
la règle des trois unités	das Gesetz der drei Einheiten
observer l'unité d'action	die Einheit der Handlung beachten
transgresser	verletzen
l'unité <i>f</i> de temps et de lieu	die Einheit der Zeit und des Ortes

*le lieu (de l'action)*

se passer (+date/lieu)	spielen <i>itr</i> (+Zeit/Ort)
se dérouler (+date/lieu : en 1940 / à Paris)	sich ab-spielen (+Zeit/Ort : 1940 / in Paris)
l'exposition <i>f</i>	die Exposition, en
le conflit	der Konflikt, e
le conflit de l'honneur et de l'amour	der Konflikt zwischen Ehre und Liebe
l'affrontement <i>m</i>	der offene Konflikt
la dispute, la querelle	der Streit, e
le ménage à trois, le trio	das Dreiecksverhältnis
une intrigue compliquée	eine verwickelte/verzwickte Handlung
les imbrications <i>f</i> de l'action	die Verstrickungen <i>f/pl</i> der Handlung
le début de l'action	der Handlungsbeginn
le cours de l'action	der Handlungsverlauf
le déroulement de l'action	der Handlungsablauf, "e
la conduite de l'action	die Szenenführung
la progression de l'action	das Fortschreiten der Handlung
l'épisode <i>m</i>	die Episode, n, die Nebenhandlung, en
au cours de la scène	im Verlauf der Szene
traîner	sich hin-schleppen
languir	sich in die Länge ziehen, o, o
s'accélérer	sich beschleunigen
se précipiter	sich überstürzen
ralentir	verlangsamen
l'élément <i>m</i> retardateur	das retardierende Moment, e
introduire un élément retardateur	ein retardierendes Moment ein-legen
la fatalité, le destin	das Verhängnis, das Schicksal
le fatalisme	der Schicksalglaube
le nœud	der Knoten, -
nouer, dénouer l'intrigue	den Knoten schürzen, lösen
la péripétie, le renversement de la situation	der Umschwung, "e
l'intérêt <i>m</i>	das Interesse, n
rebondir	wieder auf-leben
le coup de théâtre	die (überraschende) Wendung, en
le tournant, le revirement	die Wende, n
la catastrophe	die Katastrophe, n
le dénouement	die Lösung, en (des Konfliktes)
un dénouement heureux	eine glückliche Lösung
le deus ex machina	der Deus ex machina
l'issue <i>f</i> ; finir <i>itr</i>	der Ausgang ; aus-gehen*, i, a <i>itr</i>
la situation initiale	die Anfangslage
une situation sans issue	eine ausweglose Situation
la fin ouverte	das offene Ende
• la mission du théâtre	die Aufgabe des Theaters
le théâtre didactique	das didaktische Theater
le miroir déformant	der Zerrspiegel
l'illusion <i>f</i>	die Illusion
enseigner, éduquer	belehren
la catharsis	die Katharsis
la purgation des passions	die Reinigung der Leidenschaften
susciter la terreur et la pitié	Furcht und Mitleid erregen
la purification des mœurs	die Läuterung der Sitten
le théâtre épique ( <i>Brecht</i> )	das epische Theater
l'effet <i>m</i> de distanciation	der Verfremdungseffekt, e
le théâtre engagé	das engagierte Theater
la pièce à thèse	das Tendenzstück, e
le porte-parole de l'auteur	das Sprachrohr des Autors
le message	die Botschaft, en

le divertissement  
rire ; pleurer

die Unterhaltung, das Vergnügen  
lachen ; weinen

### la poésie

- le genre lyrique
- la poésie, l'œuvre / poétique poétique  
écrire, composer, imaginer
- faire des vers  
en vers
- le récit en vers/versifié
- la chronique en vers
- le poème en prose
- le lyrisme
- le poète lyrique
- la poésie lyrique  
(œuvre reposant sur une expérience vécue)
- la poésie de circonstance
- la poésie de confession
- la poésie courtoise
- le poète courtois
- le troubadour
- le trouvère
- la poésie gnomique
- la poésie héroïque
- la poésie de la nature
- la poésie pastorale
- la poésie personnelle
- la poésie philosophique
- la poésie populaire
- la poésie de réflexion
- la poésie savante
- la poésie sentimentale
- la poésie, le poème
- le poème d'amour
- le poème didactique
- le poème sur la nature
- le poème social et satirique
- la ballade
- la chanson, le chant
- la comptine
- l'élegie f
- l'épigramme f
- l'épître f
- la fable ; le fabulist
- le fablier
- le fabliau
- l'ode f
- la romance
- la ronde
- le rondeau
- l'épopée f
- l'épopée courtoise
- l'épopée populaire
- le poème épique
- la chanson de geste
- la Chanson de Roland
- les études arthuriennes
- la cour du roi Arthur, la Table ronde

die lyrische Gattung  
die Dichtung, en  
poetisch, dichterisch  
dichten tr  
dichten ir  
in gebundener Form  
die Verserzählung, en  
die Reimchronik, en  
das Prosagedicht, e  
die Lyrik  
der Lyriker, -, der lyrische Dichter, -  
die lyrische Dichtung  
die Erlebnisdichtung  
die Gelegenheitsdichtung  
die Bekenntnisdichtung  
der Minnesang  
der Minnesänger, -  
der provenzalische Minnesänger  
der nordfranzösische Minnesänger  
die Spruchdichtung  
die Wappendichtung  
die Naturlyrik  
die Schäferdichtung  
die Ich-Dichtung/Ichdichtung  
die Gedankenlyrik  
die Volksdichtung  
die Gedankenlyrik  
die Kunstdichtung  
die Gefühlslyrik  
das Gedicht, e  
das Liebesgedicht  
das Lehrgedicht  
das Naturgedicht  
das Zeitgedicht  
die Ballade, n  
das Lied, er  
der Abzählreim, e  
die Elegie, n  
das Sinngedicht, e/das Epigramm, e  
die Epistel, n/das Briefgedicht, e  
die Fabel, n ; der Fabeldichter, -  
das Fabelbuch, "er  
das Fabliau, x  
die Ode, n  
die Romanze, n  
der Reigen, -  
das Rondeau, s  
das Epos, pen  
das höfische Epos  
das Volksepos  
das Heldenlied  
das Heldenepos  
das Rolandslied  
die Graalforschung  
König Artus' Tafelrunde

### la métrique allemande

- la métrique
- le vers
- le vers parlé
- le vers chanté
- le rythme
- la forme rythmique
- une prose rythmée
- les vers libres
- la prosodie
- l'articulation f ; s'articuler
- l'enjambement m, le rejet
- l'enjambement de strophe
- enjamber sur
- le premier vers
- scander
- la scansion
- la mesure
- la finale
- le temps fort
- le temps faible
- la syllabe accentuée
- de quatre mesures
- l'accentuation f à contre-temps
- le décompte des syllabes
- une syllabe de trop
- l'élation f
- le pied
- l'iambe m ; iambique
- le trochée ; trochaïque
- le dactyle
- le spondée
- l'anapste m
- la rime ; rimer (avec)
- le vers rimé
- faire des rimes
- la rime masculine, féminine
- la rime riche
- la rime élargie
- l'allitération f
- l'assonance f
- la rime impure
- l'identité f du son
- la rime souabe
- le désarrondissement
- la disposition des rimes
- la rime plate
- les rimes croisées
- les rimes embrassées
- les rimes couées
- les rimes entrelacées
- la rime intérieure
- la contrepèterie
- l'orphelin m (vers isolé)
- la strophe
- le début de la strophe
- la première strophe
- la dernière strophe

le poème strophique	das Strophengedicht, e	der Text, e
le poème non strophique	das stichische Gedicht	der Inhalt, e
le distique	das Distichon, chen	die Form, en
le tercet	das Terzett, e, der Dreizeiler, -	das Motiv, e, das Thema, men
le quatrain	der Vierzeiler, -	die Geschichte, n
une strophe de six vers	eine sechszeilige Strophe	die Thematik
le sonnet	das Sonett, e	der Stoff, e
revenir comme un refrain	refrainartig sein	ein zeitloses Thema
la stance	die Stanze, n	ausgefallen, abgedroschen
la strophe asclépiade	die asklepiadische Strophe	ein Thema an-schneiden, i, i
la strophe alcaïque	die alkäische Strophe	ein Thema behandeln
la strophe saphique	die sapphische Strophe	ein Thema erneuern, ab-wandeln
○ le mètre	das Versmaß, e	das Thema oberflächlich behandeln
un rythme ascendant	ein steigender Rhythmus	vom Thema ab-schweifen*
l'alexandrin m	der Alexandriner, -	in die Thematik zurück-versetzen
le vers iambique à quatre pieds	der jambische Vierfüßler	der Titel, -
un rythme descendant	ein fallender Rhythmus	betitelt
le tétramètre trochaïque	der trochäische Vierfüßler	der Auszug, "e
l'hexamètre m	der Hexameter, -	der Zusammenhang, "e/der Kontext
le pentamètre	der Pentameter, -	sich in den Kontext hinein-versetzen
la césure, la coupe	die Zäsur, en, der Einschnitt, e	aus dem Zusammenhang reißen, i, i
l'hémistiche m	der Halbvers, e	der Hintergrund, "e
l'octosyllabe m	der achtsilbige Vers/der Achtsilber, -	der Rahmen
le décasyllabe	der Zehnsilber, -	die Stimmung, en

### *I'explication de texte*

○ l'explication de texte	die Texterläuterung, en	bestehen, a, a, aus+D
l'interprétation f	die Interpretation, en, die Deutung, en	(sich) gliedern in+A
interpréter	interpretieren, aus~legen, deuten	lässt sich in drei Teile unterteilen
l'analyse immanente	die werkimanente Interpretation	ein Ganzes bilden
le commentaire	der Kommentar, e	die Einteilung, en
(pour le commentaire grammatical, v. Linguistique, p. 17)		eine grobe Einteilung
le commentaire dirigé	Fragen zum Text	in groben Linien
commenter	kommentieren	in großen Zügen
la compréhension du texte	das Textverständnis	der Teil, e
élucider, éclaircir	klären	reichen von ... bis (zu)
l'élucidation f	die Klärung	der erste, zweite Teil
le résumé	die Inhaltsangabe, n,	das Gegenstück, e
résumer	das Resümee, s	symmetrisch
examiner, étudier	zusammen-fassen	zwei ungleiche Teile
expliquer	untersuchen	ungleich lang
discuter	erklären	deutlich abgegrenzte Teile
analyser	erörtern	der Bestandteil, e
clarifier, tirer au clair	zergliedern, analysieren	die Einleitung, en
expliciter	klar-stellen	ein~leiten, ein-führen (in+A)
suggérer	verdeutlichen	der Hauptteil
la paraphrase	an~deuten	der mittlere Teil
paraphraser	die Umschreibung, en	der Schlussteil
la prise de position	umschreiben, ie, ie	der Abschnitt, e ; die Stelle, n
prendre position à l'égard de qc	die Stellungnahme, n	der Absatz, "e
zu etwas Stellung nehmen, a, o, i		im zweiten Absatz
○ la genèse de l'œuvre	die Entstehung(sgeschichte) des Werkes	der Übergang, "e, zu+D
l'œuvre f de jeunesse	das Jugendwerk	einen Übergang bilden (zu)
l'œuvre de vieillesse	das Alterswerk	der Übergangssatz
concevoir une œuvre	ein Werk konzipieren	über-gehen*, i, a, zu+D
l'idée première, l'inspiration f	die Anregung, en	der Leitgedanke, ns, n
inspiré par	inspiriert von+D	der Grundgedanke
le point de départ	der Anlass, "e	der Leitfaden, ", der rote Faden
être à l'origine de	den Anstoß geben zu+D	wieder auf-nehmen, a, o, i

l'originalité f	die Originalität	le signifié (de langue)	die Bedeutung, en
le lieu commun	der Gemeinplatz, "e	le désigné	die Bezeichnung, en/ das Bezeichnete (adj)
le topique	der Topos, poi	désigner	bezeichnen
le poncif	die Schablone, n	le référent	der Referent, en, en
l'argumentation f	die Argumentation	la sémantique	die Semantik/die Bedeutungslehre
argumenter	argumentieren	la sigmatique	die Sigmatik
la démarche	das Vorgehen	la sémiologie	die Semiology
développer une idée	eine Idee darlegen	la sémiotique	die Semiotik/die allgemeine Zeichenlehre
s'étendre sur un sujet	ein Thema ausführen	la pragmalinguistique	die Pragmalinguistik
en détail	ausführlich	l'onomasiologie f	die Onomasiologie
simplifier ; schématiser	vereinfachen ; schematisieren	la sémasiologie	die Semasiologie
déformer ; défigurer	verzerren ; entstellen	l'analyse f	die Analyse, n
la ressemblance	die Ähnlichkeit	la fonction	die Funktion, en
se ressembler	sich ähneln	le paradigme	das Paradigma, men/ta
la répétition	die Wiederholung, en	la paradigmatische	die Paradigmatik
se répéter	sich wiederholen	exprimer	ausdrücken
o la variation ; varier	die Abwandlung, en ; abwandeln	se rapporter à	sich beziehen, o, o, auf+A
le changement ; changer	die Änderung, en ; ändern	À quoi se rapporte ce mot ?	Worauf bezieht sich dieses Wort ?
rester identique	identisch bleiben*, ie, ie	s'accorder avec	über-einstimmen mit+D, sich richten nach+D
la monotonie ; monotone	die Eintönigkeit ; eintönig	correspondre à	entsprechen, a, o, i, +D
la différence	der Unterschied, e	appliquer, employer	anwenden, wandte, gewandt/ wendete, gewendet
différer de	sich unterscheiden, ie, ie, von+D	employer	verwenden
être différent de	verschieden sein von+D	appliquer une règle	eine Regel anwenden
à la différence de	im Unterschied zu+D	l'exception f	die Ausnahme, n
le contraste	der Kontrast, e	L'exception confirme la règle.	Ausnahmen bestätigen die Regel.
contraster avec	einen Gegensatz bilden zu+D	imité du latin	dem Lateinischen nachgebildet
s'opposer à	im Gegensatz stehen, a, a, zu+D	o le test de permutation	die Verschiebeprobe, n/ die Umstellprobe
renvoyer à	hinweisen, ie, ie, auf+A	le test de commutation	die Ersatzprobe
être confronté, être opposé	gegenübergestellt werden*	le test de transformation	die Umformungsprobe
se contredire	sich widersprechen, a, o, i	le test de suppression	die Weglassprobe/die Abstrichprobe
la contradiction	der Widerspruch, "e	le test d'augmentation	die Erweiterungsprobe
être en contradiction avec	im Widerspruch stehen, a, a, zu+D		
l'intensification f	die Steigerung, en		
le point culminant	der Höhepunkt, e		
au cours du texte	im Verlauf des Textes		
dans la suite du texte	im weiteren Verlauf des Textes		
se terminer par	enden mit+D		
en conclusion	abschließend		
la conclusion	die Schlussfolgerung, en		
la remarque finale	die Schlussbemerkung, en		

Das sind alles nur Phrasen.

Tout cela n'est que littérature.

## 2. LA LINGUISTIQUE

### la linguistique - généralités

o la linguistique	die Linguistik/ die Sprachwissenschaft	le phonétique	die Phonetik/die Lautlehre
le linguiste	der Linguist, en, en/ der Sprachwissenschaftler, -	le phonéticien	der Phonetiker, -
la grammaire	die Grammatik, en/ die Sprachlehre, en	phonétique	phonetisch
grammatical	grammatisch	la phonologie	die Phonologie
la langue	die Sprache, n	le phonologue	der Phonologe, n, n
la langue vernaculaire	die Regional-, Eingeborensprache	l'écriture f phonétique	die Lautschrift, en
le dialecte	die Mundart, en/der Dialekt, e	le son	der Laut, e
le signifiant	der Signifikant, en, en/ das Bezeichnende, n	le phonème	das Phonem, e
signifier	bedeuten	la voyelle	der Vokal, e/der Selbstlaut, e
		(non) arrondi	(nicht) gerundet
		tendu ; relâché	gespannt ; ungespannt
		ouvert ; fermé	offen ; geschlossen
		bref, brève ; long, longue	kurz ; lang
		nasaliser	nasalieren
		la nasalisation	die Nasalierung, en
		le schwa (le ou e muet)	der Schwa-Laut
		la voyelle radicale	der Stammvokal
		l'infexion f	der Umlaut
		la métaphonie par i	der i-Umlaut
		prendre l'infexion	den Umlaut annehmen, a, o, i
		l'élévation f tonique	die Tonerhöhung, en
		la métaphonie par a	die Brechung, en/der a-Umlaut
		l'allongement m compensatoire	die Ersatzdehnung, en
		l'apophonie f	der Ablaut, e/der Stufenwechsel, -

le degré	die Stufe, n	○ l'alternance grammaticale	der grammatische Wechsel
le degré normal	die Vollstufe	la loi de Verner	das vernerische Gesetz
le degré fléchi	die o-Stufe	la première mutation consonantique	die erste/germanische Lautverschiebung
le degré allongé	die Dehnstufe	la deuxième mutation consonantique	die zweite/hochdeutsche Lautverschiebung
le degré réduit	die Tiefstufe	la gémination du westique	die westgermanische Konsonantengemination
le degré zéro	die Schwundstufe	○ l'accent m	der Akzent, e
la série apophonique	die Ablautreihe, n	l'accent de mot/d'unité lexicale	der Wortakzent
l'affaiblissement m de la voyelle	die Vokalabschwächung, en/ die Vokalverdumpfung, en	l'accent de groupe syntaxique	der Wortgruppenakzent
la diphongue	der Diphthong, e	l'accent d'énoncé/de phrase	der Satzakzent
la diphtongaison	die Diphthongierung, en	la syllabe atone/non accentuée	die unbetonte Silbe, n
la monophontongaison	die Monophthongierung	la syllabe accentuée	die betonte Silbe, n
le triangle vocalique/ le triangle des voyelles	das Vokaldreieck	la syllabe tonique	die Tonsilbe, n
l'attaque dure	der Knacklaut, e	la syllabe (tonique) principale	die Haupttonsilbe, n
la quantité vocalique	die Vokallänge	la syllabe tonique secondaire	die Nebentonsilbe, n
l'ouverture f, l'aperture f (chenal buccal)	die Öffnung	la pronunciation	die Aussprache, n
● la consonne	der Konsonant, en, en/der Mitlaut, e	prononcer	aus-sprechen, a, o, i
la consonne douce	die Lenis, nes	épeler	buchstabieren
la consonne forte	die Fortis, tes	la lettre	der Buchstabe, ns, n
la consonne sonore	der stimmhafte Konsonant	○ l'origine f	die Herkunft
la consonne sourde	der stimmlose Konsonant	le dictionnaire étymologique	das Herkunftswörterbuch, "er
le voisement	die Stimmhaftigkeit	l'analogie f	die Analogie, n
la consonne géminée	der Doppelkonsonant, en	initial, final	Anfangs-, End-
la gémination	die Gemination, en/ die Konsonantendehnung, en	homonyme	gleichlautend/homonym
le redoublement de la cons.	die Konsonantenverdoppelung	homophone	gleichklingend/homophon
l'assimilation f	die Assimilation, en/ die Angleichung, en		
la dissimilation	die Dissimilation, en		
le rhotacisme	der Rhotasmus, men		
● le mode d'articulation	die Artikulationsart, en/ der Artikulationsmodus, di		
la consonne occlusive	der Verschlusslaut, e		
la consonne nasale	der Nasenlaut, e/ der Nasalkonsonant		
l'affriquée f	die Affrikata, ten/die Affrikate, ten		
la constrictive	der Engelaut, e		
la fricative	der Frikativ(laut), e		
la spirante	der Spirant, en, en		
la latérale	der Seitenlaut/der Lateral(laut), e		
la vibrante	der Schwinglaut/der Vibrant, en, en/ der Zitterlaut, e		
● le point d'articulation	die Artikulationsstelle, n/ der Artikulationsort, e		
la consonne labiale	der Labial(laut), e/der Lippenlaut, e		
la consonne bilabiale	der Bilabial, e/der Labiolabial, e		
la consonne labio-dentale	der Labiodental, e/der Dental, e		
la consonne dentale	der Zahnlaut, e/der Dental, e		
la consonne alvéolaire	der Zahndammklaut, e		
la chuintante	der Zischlaut, e		
la palatale	der Gaumenlaut, e/ der Vordergaumenlaut, e		
la vélaire	der Hintergaumenlaut, e/der Velar, e		
la laryngale	der Laryngal, e/ der Stimmenritzenlaut, e		
l'aspiration f	die Behauchung, en/ die Aspiration, en		
aspéré	behauert		
la consonne finale	der Auslautkonsonant, en		
l'assourdissement m de la consonne finale	die Auslautverhärtung		
se terminer par une consonne	auf einen Konsonanten enden	○ le temps (grammatical)	das Tempus, pora/die Zeitform, en
		le présent	das Präsens, sentia/senzién

**le groupe verbal - les formes verbales**

le groupe verbal (GV)	die Verbalgruppe, n/ die Verbalphrase, n
● le verbe	das Verb, en/das Zeitwort, "er
l'auxiliaire m (de temps)	das Hilfsverb/das Hilfszeitwort
le verbe de modalité	das Modalverb
le prédictat	das Prädikat, e
le verbe plein	das Vollverb
le verbe copule	das Kopulaverb
la forme verbale	die Verbform, en
la forme personnelle/la forme verbale conjuguée	die finite Verbform
la forme impersonnelle	die infinite Verbform/die Nominalform
l'infinitif m	der Infinitiv, e/die Nennform, en
l'infinitif présent	der Infinitiv I/ der Infinitiv des Präsens (anc.)
l'infinitif passé	der Infinitiv II/ der Infinitiv des Perfekts (anc.)
le participe	das Partizip, ien
le participe (anc. présent)	das Partizip I/das Partizip des Präsens
le participe (anc. passé)	das Partizip II/das Partizip des Perfekts
le gérondif	das Gerundium, ien
(im)personnel	(un)persönlich
la conjugaison	die Konjugation, en
conjuguer	konjugieren
la personne	die Person, en
l'accord m	die Kongruenz
le singulier	der Singular, e
le pluriel	der Plural, e
○ le temps (grammatical)	das Tempus, pora/die Zeitform, en
le présent	das Präsens, sentia/senzién

le présent historique/ le présent de narration	das historische Präsens	la valence	die Valenz, en/die Wertigkeit, en/ die Fügungspotenz, en
le préterit	das Präteritum, ta	monovalent	einstellig
l'imparfait m	das Imperfekt, e	divalent	zweistellig
le parfait/le passé composé	das Perfekt	trivalent	dreistellig
le plus-que-parfait	das Plusquamperfekt	la réduction de valence	die Valenzreduktion, en
le futur	das Futur, e	l'actant m	der Aktant, en, en/ das Ergänzungsglied, er
le futur simple	das Futur I	le complément	die Ergänzung, en
le futur antérieur	das Futur II/das Futur Perfekt	le compl. circonstantiel	die Umstandsbestimmung, en
la concordance des temps	die Zeitenfolge	compléter	ergänzen
respecter la conc. des temps	die Zeitenfolge beachten	la rection	die Rektion, en
le temps du procès	die Aktzeit	gouverner	regieren
le temps de référence	die Bezugszeit/die Betrachtzeit	le modèle de phrase	der Satzbauplan, "e/der Satzplan/ das Satzmuster, -/das Satzmodell, e
le temps de l'énonciation	die Sprechzeit	la structure de surface	die Oberflächenstruktur
le verbe préterito-présent	das Präteritoräns	la structure profonde	die Tiefenstruktur
le verbe fort	das starke Verb	le cas profond	der Tieferkasus/die semantische Rolle
le verbe faible	das schwache Verb	l'agent m	das Agens, Agenzen
défectif	unvollständig	• le cas	der Fall, "e/der Kasus, -
(in)variable	(un)veränderlich	la déclinaison	die Deklination, en
la particule	die Partikel	la terminaison	die Endung, en
(in)séparable	(un)trennbar	la désinence, la marque casuelle	die Deklinationsendung
le radical	die Stammform, en	le nominatif	der Nominativ, e
les temps primitifs d'un verbe	die Stammformen eines Verbs	l'accusatif m	der Akkusativ, e
○ le mode	der Modus, di/die Aussageweise, n	le datif	der Dativ, e
l'indicatif m	der Indikativ, e	le génitif	der Genitiv, e
le subjonctif I	der Konjunktiv I	le génitif saxon	der sächsische Genitiv
le subjonctif II	der Konjunktiv II	Ce mot est au nominatif.	Dieses Wort steht im Nominativ.
le discours direct/le style direct	die direkte Rede/die wörtliche Rede	l'accusatif libre	der freie Akkusativ
le discours indirect/rapporté	die indirekte Rede	l'accusatif de durée	der temporale Akkusativ (exemple : Er blieb den ganzen Tag zu Hause.)
le discours indirect libre	die erlebte Rede	l'accusatif de mesure	der Akkusativ des Maßes (Sie fuhren einen Kilometer.)
le monologue intérieur	der innere Monolog, e	l'accusatif d'objet interne	der innere Akkusativ (Er schlief den Schlaf des Gerechten.)
l'impératif m	der Imperativ, e/die Befehlsform, en	l'objet interne	das innere Objekt
○ l'aspect-phase m/l'aspect syntaxique	der Aspekt, e	le datif libre	der freie Dativ
(im)perfectif	(im)perfektiv	le datif d'appartenance	der Pertinentiataliv (Er hielt ihr die Hand.)
processuel	prozessual	le datif éthique	der ethische Dativ (Dass du mir nicht zu spät kommst !)
résultatif	resultativ	le dativus commodi	der Dativus commodi/ der Nutznießerativ (Ich trage ihr den Koffer.)
l'aspect des formes verbales	der Verbformaspekt	le dativus incommodi	der Dativus incommodi (Er hat ihr den Wagen kaputtgefahrene.)
l'aspect interne/lexical	die Aktionsart, en/die Handlungsart	le sujet	das Subjekt, e
duratif	durativ	l'objet m	das Objekt, e
ponctuel	punktuell	l'attribut m du sujet	der Prädikatsnominativ
ingressif/inchoatif	ingressiv/inchoativ	l'attribut de l'objet	der Prädikatsakkusativ
égressif/terminatif	egressiv/terminativ	○ la conjonction	die Konjunktion, en/ das Bindewort, "er
mutatif	mutativ	la conjonction de coordina- tion	die koordinierende/beiordnende Konjunktion
transformatif	transformativ	la coordination/la parataxe	die Nebenordnung, en/ die Parataxe, en
statique/résultatif	statisch/resultativ	la conjonction de subordina- tion	die subordinierende Konjunktion/ die unterordnende Konjunktion
itératif/fréquentatif	iterativ	la subordination	die Unterordnung
intensif	intensiv	l'hypotaxe f	die Hypotaxe, n

### les compléments dans la phrase

le verbe personnel	das persönliche Verb, en	la proposition principale/	die Valenz, en/die Wertigkeit, en/ die Fügungspotenz, en
le verbe impersonnel	das unpersonliche Verb	la proposition d'accueil	einstellig
le verbe pronominal/réfléchi	das reflexive Verb	la proposition dépendante/	zweistellig
le sujet	das Subjekt, e	subordonnée	dreistellig
s'accorder avec le sujet	sich nach dem Subjekt richten	der Nebensatz, "e	die Valenzreduktion, en
le sujet grammatical	das grammatische Subjekt	der Hauptsatz, "e	der Aktant, en, en/ das Ergänzungsglied, er
le sujet logique	das logische Subjekt	der Nebensatz	die Ergänzung, en
le sujet apparent	das Scheinsubjekt	die Nebenordnung	die Umstandsbestimmung, en
explétif	expletiv	die Parataxe	ergänzen
le verbe transitif	das transitive/zielende Verb	die subordinierende Konjunktion/	die Rektion, en
le verbe intransitif	das intransitive/nichtzielende Verb	die unterordnende Konjunktion	regieren

la proposition indépendante final/de but	der unabhängige Satz final	le groupe adjectival	die Adjektivgruppe, n
causal/de cause	kausal	l'adjectif épithète	das attributive Adjektiv, e
de lieu	lokal	l'adjectif attribut	das prädiktive Adjektiv
de manière	modal	la comparaison	die Komparation, en
temporel/de temps	temporal	le degré de comparaison	die Vergleichsstufe, n
concessif	konzessiv	le positif/le degré zéro de l'adjectif	der Positiv, e/die Grundstufe, n
consécutif	konsekutiv	le comparatif/le degré I de l'adjectif	der Komparativ, e/die Höherstufe, n
la préposition	die Präposition, en/ das Verhältniswort, "er	le superlatif/le degré II de l'adjectif	der Superlativ, e/die Höchststufe, n
le groupe prépositionnel	die Präpositionalgruppe, n	le superlatif absolu	der Elativ, e/der absolute Superlativ
le gr. conjonctionnel	die Konjunktionalgruppe	graduer un adjectif	ein Adjektiv steigern
le gr. infinitif/infinitival	die Infinitivgruppe	l'adjectif substantivé	das Nominaladjektiv, e/ das substantivierte Adjektiv
le gr. participe/participial	die Partizipialgruppe	l'adjectif numéral	das Zahladjektiv, e
le membre de phrase	das Satzglied, er	l'adjectif cardinal	die Kardinalzahl, en/ die Grundzahl, en
la locution verbale à verbe support	das Funktionsverbgefüge ( <i>Anwendung finden; unter Verdacht stehen</i> )	l'adjectif ordinal	die Ordinalzahl, en/ die Ordnungszahl, en
la locution idiomatique de type prépositionnel	die präpositionale idiomatische Verbindung ( <i>auf der Hand liegen</i> )	décliner	deklinieren
la locution idiomatique de type accusatif	die akkusative idiomatische Verbindung ( <i>offene Türen ein-rennen</i> )	(in)déclinable	(un)deklinierbar/(un)beugbar
locatif	lokativ/positional	suivre la déclinaison faible	schwach dekliniert werden
directive	direktional	le complément de nom ( <i>le GN au génitif, expansion à droite de la base nominale</i> )	das Genitivattribut, e
perlatif	perlativ	l'expansion à gauche/ antérieure	die Linkserweiterung, en
ablatif	ablativ	l'exp. à droite/postérieure	die Rechtserweiterung, en
○ l'adverbe <i>m</i>	das Adverb, ien	l'apposition f	die Apposition, en
l'adverbe de lieu	das Lokaladverb	le groupe verbal relatif/la proposition relative	der Relativsatz, "e
l'adverbe de temps	das Temporaladverb	l'antécédent <i>m</i>	das Antezedens, denzien
l'adverbe de manière	das Modaladverb	l'anaphore f	die Anapher, n / das Rückverweisen
le relatif adverbial	das Relativadverb	la cataphore	die Katapher, n / das Vorverweisen
le démonstratif adverbial	das Demonstrativadverb	anaphorique	anaphorisch
		cataphorique	kataphorisch
		exophorique	exophorisch
		○ le pronom	das Pronomen, -/mina/
		le pronom relatif	das Fürwort, "er
		le pronom personnel	das Relativpronomen/
		la forme de politesse	das bezügliche Pronomen
		le pronom réfléchi	das Personalpronomen/
			das personenanzeigende Pronomen/das persönliche Fürwort
			die Höflichkeitsform, en
			das Reflexivpronomen/
			das rückbezügliche Fürwort
			das attributive Possessivadjektiv
			(également appelé „Possessivpronomen“ par les grammairiens allemands)/
			das attributive Possessivum, va/
			das possessive Determinativ, e/
			der Possessivartikel, -
			das Possessivpronomen/
			das besitzanzeigende Pronomen
			das attributive Indefinitadjektiv/
			das attributive Indefinitum, ta/
			das indefinite Determinativ, e
			das Indefinitpronomen
			das attributive Frageadjektiv
			das Fragepronomen/
			das Interrogativpronomen
			das attributive Demonstrativadjektiv
			das Demonstrativpronomen

<b>la phrase en situation</b>	
la phrase en situation	der Satz im Kontext
l'acte <i>m</i> de parole	der Sprechakt, e
• la phrase/l'énoncé <i>m</i> /la proposition	der Satz, "e
la proposition principale/ le groupe d'accueil	der Hauptsatz, "e
la proposition dépendante/ subordonnée	der Nebensatz, "e
la proposition dépendante conjunctive	der Konjunktionsatz, "e
le groupe verbal relatif/la pro- position relative	der Relativsatz, "e
la proposition infinitive	der Infinitivsatz, "e
l'énonciative <i>f</i> / la proposition énonciative/assertive	der Aussagesatz, "e
l'interrogative <i>f</i> / la proposi- tion interrogative	der Fragesatz, "e
l'exclamative <i>f</i> / la proposition exclamative	der Ausrufesatz, "e
la proposition injonctive/ l'énoncé injonctif	der Aufforderungssatz, "e
la proposition optative	der Wunschsatz, "e
la proposition conditionnelle	der Konditionalsatz, "e
• la syntaxe	die Syntax/die Satzlehre
la construction de la phrase	der Satzbau
l'agencement <i>m</i>	die Wortstellung
la sérialisation	die Serialisierung
l'ordre <i>m</i> des membres de la phrase/de la proposition	die Satzgliedfolge
la place/la position	die Stellung
la 1 <sup>re</sup> position	das Vorfeld/die Erststellung
le champ du milieu	das Mittelfeld
la 2 <sup>e</sup> position en énoncé déclaratif/assertif	die Zweitstellung im Aussagesatz
la 3 <sup>e</sup> position	die Drittstellung
le champ hors construction	das Nachfeld
le thème	das Thema, men/ta
le rhème	das Rhema, ta
thématique	thematisch
rhématique	rhematisch
la thématisation	die Thematisierung, en
la rhématisation	die Rhematisierung, en
le sujet thématique	das thematische Subjekt, e
la topicalisation	die Topikalierung, en
l'enchaînement <i>m</i>	die Verkettung, en
l'enchaînement thématique	die Themaverknüpfung, en
l'affirmation <i>f</i>	die Bejahung, en
la négation	die Verneinung, en/die Negation, en
la négation globale	die Satznegation
la négation partielle	die Satzgliedsnegation
• la voix ( <i>sens général</i> )	das Genus verbi, nera verbi
la voix (souvent structure syntaxique)	die Diathese, n
l'actif <i>m</i>	das Aktiv
le passif	das Passiv
la voix moyenne/le moyen	das Medium
le passif processuel (d'action)	das Vorgangspassiv
le passif résultatif/le bilan (passif d'état)	das Zustandspassiv
la capacité à être mis au passif	die Passivfähigkeit
qui peut être mis au passif	passivfähig
le passif injonctif	das Aufforderungspassiv
le p. sans sujet grammatical/ le passif impersonnel	das unpersönliche Passiv

<b>la voix du récipiendaire</b>	
l'absence <i>f</i> d'agent	das Adressatenpassiv ( <i>Sie bekommt eine Puppe geschenkt.</i> )
l'omissibilité <i>f</i> de l'agent	die Agenslosigkeit
l'ellipse <i>f</i> anaphorique	die Weglassbarkeit des Agens
l'ellipse cataphorique	die anaphorische Ellipse (des Agens)
la modalisation	die kataphorische Ellipse
l'illocution <i>f</i>	die Modalisierung/
ilocutoire	die subjektive Einschätzung
perlocutoire	die Illokution, en
la particule illocutoire/modale	ilocutiv
le modalisateur	perlocutiv
l'appréciatif <i>m</i>	die Abtönungspartikel, n/ die Modalpartikel ( <i>Der ist ja verrückt!</i> )
l'interjection <i>f</i>	der Modalisator, en ( <i>zweifellos</i> )
la particule scalaire/le modu- lateur de mise en relief	das Einschätzungswoort, "er (leider)
	die Interjektion, en/das Ausrufewort/ das Empfindungswort
	die Gradpartikel, n/ die Rangierpartikel, n ( <i>sogar</i> )

### la lexicologie

• la lexicologie	die Lexikologie/die Wortkunde
la formation des mots	die Wortbildung, en
le mot/le terme	das Wort, "er
la parole	das Wort, e
les propos <i>m</i>	die Worte <i>npl</i>
le vocabulaire	der Wortschatz
le mot/le vocable	die Vokabel, n
le terme technique/spécialisé	das Fachwort, "er
la morphologie	die Morphologie/die Formenlehre
le marquage morphologique	die morphologische Markierung, en
l'étymologie <i>f</i>	die Etymologie
le dictionnaire étymologique	das Herkunftswörterbuch, "er/ das etymologische Wörterbuch
le paradigme	das Paradigma, men
venir de/dériver de	her~kommen*, a, o , von/ ab-stammen von
le morphème	das Morphem, e
le lexème	das Lexem, e
le monème	das Monem, e
le sémantème	das Semantem, e/ der Bedeutungsträger, -
le sémantème principal	der Hauptbedeutungsträger
o le substantif composé	das zusammengesetzte Substantiv, e/ die Substantivzusammensetzung
la composition à structure parataxique	die Kopulativzusammensetzung ( <i>Strumpfhose</i> )
la composition à structure hypotaxique	die Determinativzusammensetzung ( <i>Mädchenkleid</i> )
le déterminé	das Grundwort, "er
le déterminant	das Bestimmungswort
composé	zusammengesetzt
l'intension <i>f</i> /la compréhension	die Intension, en
l'extension <i>f</i>	die Extension, en
o la dérivation	die Ableitung, en
faire dériver/dériver	ab~leiten
dérivé	abgeleitet
la dérivation nominale	die Substantivableitung
la racine	die Wurzel, n
le radical	der Stamm, "e
l'affixe <i>m</i>	das Affix, e
le préfixe	das Präfix, e

l'infixe <i>m</i>	das Infix, e
le suffixe	das Suffix, e
le préfixoïde	das Präfixoid, e/das Halbpräfix, e
le suffixoïde	das Suffixoid, e/Halbsuffix, e
la particule	die Partikel, n
l'épenthèse <i>f</i>	der Einschub, "e
la consonne épenthétique	der Einschublaut, e
commencer (par)	beginnen, a, o (mit)
se terminer par	enden auf+A
former avec	bilden aus
former en	bilden auf
flétrir (décliner, conjuguer)	beugen
ajouter une désinence à	eine Endung an-hängen +D
le diminutif	das Diminutiv, e/ das Verkleinerungswort, "er
l'abréviation <i>f</i>	die Abkürzung, en
l'emprunt <i>m</i>	die Entlehnung, en
le mot d'emprunt	das Lehnwort, "er
le mot étranger	das Fremdwort
le nom commun, le terme générique	der Gattungsname, ns, n/ das Appellativum, va/ven
le nom propre	der Eigename, ns, n
le (substantif) collectif	der Sammelname/ das Kollektivum, va/ven
la nominalisation	die Nominalisierung, en
le verbe de perception	das Wahrnehmungsverb, en/ das Verbum, ba sentiendi
le verbe de dire	das Verb des Sagens/ das Verbum dicendi
le verbe météorologique	das Witterungsverb, en
la famille des mots	die Wortgruppe, n
la géographie linguistique	die Wortgeographie
l'atlas <i>m</i> linguistique	der Sprachatlas, lasse/lanten
la communauté linguistique	die Sprachgemeinschaft, en
la terminologie	die Terminologie, n/ der Fachwortschatz, "e
la langue de spécialité	die Fachsprache, n
le jargon/l'argot <i>m</i>	der Jargon, s
l'argot <i>m</i> , la langue verte	das Rotwelsch

### la ponctuation

• la ponctuation	die Interpunktionszeichen, en/ die Zeichensetzung, en
le signe de ponctuation	das Satzzeichen, -
mettre la ponctuation	die Satzzeichen setzen
l'initiale <i>f</i>	der Anfangsbuchstabe, ns, n
la majuscule	der große (Anfangs)buchstabe
la minuscule	der kleine Buchstabe
écrire avec une majuscule	groß-schreiben, ie, ie
l'écriture <i>f</i> en majuscules	die Großschreibung
En allemand, les substantifs prennent une majuscule.	Im Deutschen werden die Substantive großgeschrieben.
écrire en minuscules, écrire avec une minuscule	klein-schreiben
l'écriture en minuscules	die Kleinschreibung
le point	der Punkt, e
la virgule	das Komma, s/ta/der Beistrich, e
le point-virgule	das Semikolon, s/la/der Strichpunkt
les deux points	der Doppelpunkt
les points de suspension	die Auslassungspunkte <i>mpl</i>
l'apostrophe <i>f</i>	der Apostroph, e/ das Auslassungszeichen, -
le point d'interrogation	das Fragezeichen, -
le point d'exclamation	das Ausrufezeichen, -

les guillemets <i>m</i>	die Anführungszeichen <i>npl</i>
les guillemets (du type „ „)	die Anführungsstriche <i>mpl</i>
Ouvrez les guillemets.	Anführungszeichen unten !
Fermez les guillemets.	Anführungszeichen oben !
le tiret	der Gedankenstrich, e
la parenthèse	die Klammer, n
Ouvrez la parenthèse.	Klammer auf !
Fermez la parenthèse.	Klammer zu !
le mot entre parenthèses	das eingeklammerte Wort/das in Klammern stehende Wort
le crochet	die eckige Klammer, n
le trait d'union	der Bindestrich, e
l'astérisque <i>m</i>	das Sternchen, -
le tréma	das Trema, s/ta
la cédille	die Cedille, n

### le style

• le style	der Stil, e
la stylistique	die Stilistik/die Stilkunde
stylistique	stilistisch
○ le niveau de langue	die Stilebene, n
la langue (de la conversation) courante	die Umgangssprache
la langue écrite	die Schriftsprache
l'allemand <i>m</i> littéraire	das Schriftdeutsch
la langue administrative	die Amtssprache
la langue scientifique/savante	die Wissenschaftssprache
le baragouin, le charabia	das Kauderwelsch
baragouiner <i>tr (fam)</i>	kauderwelschen <i>itr</i>
↓ abstrait	abstrakt
affirmatif	bejahend
aisé	flüssig
archaïque	veraltet
brillant	glänzend
clair, limpide	klar
concret	konkret
élevé/noble	gehoben
évocateur	anschaulich
familier	umgangssprachlich/familiär
figuré	übertragen/bildlich
au sens figuré	im übertragenen Sinn
imagé	bilderreich
maniéré, mièvre	geziert/gekünstelt
négatif	verneinend
négligé, relâché	salopp
original	eigenwillig
pittoresque	malerisch
poétique	dichterisch
pompeux, ampoulé	geschwollen
pompier, prétentieux	gespreizt/gestelzt/geschraubt
au sens propre	im eigentlichen Sinn
recherché	gesucht
surchargé	überladen
usité	gebräuchlich
usuel	üblich
vigoureux	markig
vulgaire	vulgär
○ le synonyme	das Synonym, e
la synonymie	die Gleichbedeutung
l'antonyme <i>m</i>	das Antonym, e/das Gegenwort, "er
l'antonymie <i>f</i>	der Bedeutungsgegensatz, "er
l'homonyme <i>m</i>	das Homonym, e

l'hyperonyme <i>m</i>	der Oberbegriff, <i>e</i>
l'hyponyme <i>m</i>	der Unterbegriff, <i>e</i>
l'expression <i>f</i>	der Ausdruck, <i>e</i>
la tournure	die Wendung, <i>en</i>
la locution	die Redensart, <i>en</i>
la tournure de style	die Redewendung, <i>en</i>
le cliché	das Klischee, <i>s/die Schablone, n</i>
la fleur de rhétorique	die Floskel, <i>n</i>
la formule à la mode/le slogan	das Schlagwort, <i>"er</i>
le néologisme	der Neologismus, <i>men/die Neubildung, en</i>
l'archaïsme <i>m</i>	der Archaismus, <i>men</i>
l'anachronisme <i>m</i>	der Anachronismus, <i>men</i>
la répétition	die Wiederholung, <i>en</i>
la paraphrase	die Paraphrase, <i>n</i>
l'exagération <i>f/l'outrance f</i>	die Übertreibung, <i>en</i>
la litote	die Litotes, <i>-/die Untertreibung, en</i>
l'euphémisme <i>m</i>	der Euphemismus, <i>men</i>
l'image <i>f</i>	das Bild, <i>er</i>
la comparaison	der Vergleich, <i>e</i>
le trope/la figure	die Trope, <i>n</i>
la métaphore	die Metapher, <i>n</i>
l'allégorie <i>f</i>	die Allegorie, <i>n</i>
le symbole	das Symbol, <i>e/das Sinnbild, er</i>
symboliser	symbolisieren/versinnbildlichen
la personnification	die Personifikation, <i>en</i>
la métonymie	die Metonymie, <i>n</i>
la synecdoque	die Synekdoche, <i>n</i>
la figure de rhétorique	die Redefigur, <i>en</i>
la périphrase	die Umschreibung, <i>en</i>
l'oxymoron <i>m</i>	das Oxymoron, <i>ra (süßer Schmerz)</i>
l'ellipse <i>f</i>	die Auslassung, <i>en/die Ellipse, n</i>
le pléonasme	der Pleonasmus, <i>men</i>
l'allusion <i>f</i>	die Anspielung, <i>en/die Allusion, en</i>
l'hyperbole <i>f</i>	die Hyperbel, <i>n</i>
la parabole	die Parabel, <i>n</i>
l'antithèse <i>f</i>	die Antithese, <i>n</i>
la tautologie	die Tautologie, <i>n</i>
le jeu de mots	das Wortspiel, <i>e</i>
le calembour	der Kalauer, <i>-</i>
la contrepèterie	die Silbenvertauschung, <i>en/ der Schüttelreim, e</i>
l'harmonie imitative	die Lautmalerei
l'onomatopée <i>f</i>	das Schallwort, <i>"er</i>
le hiatus	der Hiatus, <i>-</i>
le rythme	der Rhythmus, <i>men</i>
la période	die Periode, <i>n</i>
introduire	ein-leiten
ajouter	hinzufügen
signifier ; la signification	bedeuten ; die Bedeutung, <i>en</i>
le sens	der Sinn, <i>e</i>
l'ambiguité <i>f</i>	die Zweideutigkeit
ambigu	zweideutig
sans ambiguïté, net	eindeutig
évident	sinnfällig
vide de sens	sinnlos
renforcer	verstärken
remplacer un mot par un autre	ein Wort durch ein anderes ersetzen
○ l'orthographe <i>f</i>	die Rechtschreibung, <i>en/ die Orthographie/Orthografie, n</i>
la réforme de l'orthographe	die Rechtschreibreform, <i>en</i>
les rectifications <i>f de l'orthographe</i>	die orthographischen Richtigstellungen <i>fpl</i>

### 3. LES LANGUES

#### les langues vivantes

● les langues vivantes	die lebenden Sprachen <i>fpl</i> (v. adjectifs du tableau Pays - habitants, p. 340)
la langue étrangère	die Fremdsprache, <i>n</i>
l'étude <i>f des langues étrangères</i>	das Fremdsprachenstudium
l'étude des civilisations étrangères	die kulturwissenschaftlichen Auslandsstudien <i>fpl</i>
la civilisation	die Kulturwissenschaft, <i>en/ die Landeskunde (sg)</i>
la civilisation allemande	die Deutschlandkunde/die deutsche Landeskunde
l'histoire de la civilisation	die Kulturgeschichte
le civilisationniste	der Kulturhistoriker, -
les langues étrangères appliquées	die angewandten Fremdsprachen
la linguistique appliquée	die angewandte Sprachwissenschaft
la recherche terminologique	die terminologische Forschung
le langage technique	die Fachsprache, <i>n</i>
le cours pour débutants	der Anfängerkurs, <i>e</i>
le cours pour étudiants avancés	der Fortgeschrittenenkurs, <i>e</i>
l'allemand langue étrangère	Deutsch als Fremdsprache
le français fondamental	die französische Grundsprache
○ langues, littératures et civilisations germaniques	die Germanistik
la germanistique	die Germanistik
le germaniste	der Germanist, <i>en, en</i>
l'allemand <i>m</i>	Deutsch <i>n</i>
le bas-allemand	Plattdeutsch <i>n</i>
le néerlandais	Niederländisch <i>n</i>
les études scandinaves	die Skandinavistik
le danois	Dänisch <i>n</i>
le norvégien	Norwegisch <i>n</i>
le suédois	Schwedisch <i>n</i>
○ les études d'anglais	die Anglistik
l'angliciste <i>m</i>	der Anglist, <i>en, en</i>
l'anglais <i>m</i>	Englisch <i>n</i>
langues, littératures et civilisations américaines	die Amerikanistik
les études canadiennes	die Kanadistik
○ les études celtes	die Keltologie
le gaélique	Gälisch <i>n</i>
l'irlandais <i>m</i>	Iratisch <i>n</i>
le breton	Bretonisch <i>n</i>
le gallois	Welsch <i>n</i>
○ les études romanes	die Romanistik
les langues romanes	die romanischen Sprachen
les peuples latins	die romanischen Völker
le romaniste	der Romanist, <i>en, en</i>
le français	Französisch <i>n</i>
l'occitan <i>m</i>	Okzitanisch <i>n</i>
l'hispanisant/l'hispaniste <i>m</i>	der Hispanist, <i>en, en</i>
l'espagnol <i>m</i>	Spanisch <i>n</i>
le catalan	Katalanisch <i>n</i>
les études portugaises	die Lusitanistik
le portugais	Portugiesisch <i>n</i>
langues, littératures et civilisation de l'Amérique latine	die Lateinamerikanistik
l'italien <i>m</i>	Italienisch <i>n</i>
le roumain	Rumänisch <i>n</i>

- les études slaves
- le slaviste / slaviste
- le russe
- le bulgare
- le polonais
- le tchèque
- le serbo-croate
- langues et civilisations orientales
- les études arabes
- l'arabisant m
- l'arabe m
- les études hébraïques
- l'hébraïsant / l'hébraïste m
- l'hébreu m
- le sanskrit
- le sinologue
- le chinois
- le japonais
- le japonisant
- le japonais

- die Slawistik  
der Slawist, en, en  
Russisch n  
Bulgarisch n  
Polnisch n  
Tschechisch n  
Serbokroatisch n  
die Orientalistik  
die Arabistik  
der Arabist, en, en  
Arabisch n  
die Hebraistik  
der Hebraist, en, en  
Hebräisch n  
Sanskrit n  
der Sinologe, n, n  
Chinesisch n  
der Japanologe, n, n  
Japanisch n

- le germanophone  
le bilinguisme  
bilingue  
trilingue  
polyglotte  
le polyglotte  
être polyglotte  
parler couramment l'anglais  
l'accent m ; sans accent  
la communauté linguistique  
la barrière linguistique  
le conflit linguistique  
maîtriser une langue  
le sens de la langue  
avoir le don des langues  
le don des langues  
être doué pour les langues  
l'interférence f  
le puriste

- der Deutschsprachige (adj)  
die Zweisprachigkeit  
zweisprachig  
dreisprachig  
mehrsprachig  
der Sprachkundige (adj)  
sprachkundig sein  
fließend Englisch sprechen, a, o, i  
der Akzent, e ; akzentfrei  
die Sprachgemeinschaft, en  
die Sprachschanke, n  
der Sprachenkampf  
eine Sprache beherrschen  
das Sprachgefühl  
ein Sprachgenie sein  
die Sprachbegabung  
sprachbegabt sein  
die Interferenz, en  
der Purist, en, en

### la traduction

- la traduction
- le traducteur
- la traductrice
- assermenté
- traduire
- traduire de l'allemand en français
- Dites-le en français.
- traduire à livre ouvert
- la traduction orale sans préparation
- la langue de départ
- la langue d'arrivée
- la version
- le thème
- une traduction fidèle
- traduire fidèlement
- intraduisible
- traduire le sens et non les mots
- traduire librement
- la traduction littérale
- la traduction automatique
- l'interprète m, f
- l'Interprétariat m
- l'Interprétation f
- l'Interprétation simultanée
- l'Interprétation consécutive
- servir d'interprète à qn
- interpréter qc, traduire qc
- l'interprète de conférence
- prendre des notes
- la prise de notes
- le service linguistique
- la langue de travail
- la langue officielle
- la langue maternelle
- le francophone

- die Übersetzung, en  
der Übersetzer, -  
die Übersetzerin, en  
vereidigt  
übersetzen  
aus dem Deutschen ins Französische  
übersetzen  
Sagen Sie es auf Französisch!  
vom Blatt übersetzen  
die Stegreifübersetzung  
die Ausgangssprache  
die Zielsprache  
die Übersetzung aus der Fremdsprache, die Herübersetzung  
die Übersetzung in die Fremdsprache, die Hinübersetzung  
eine textgetreue Übersetzung  
sinngetreu übersetzen  
unübersetzbare  
den Sinn und nicht die Wörter  
übersetzen  
frei übersetzen  
die wörtliche Übersetzung  
die automatische Übersetzung  
der Dolmetscher, -, die Dolmetscherin, en  
der Dolmetscherberuf  
das Dolmetschen  
das Simultandolmetschen  
das Konsekutivdolmetschen  
für jdn dolmetschen  
etw dolmetschen  
der Konferenzdolmetscher, -  
sich Notizen fpl machen  
die Notizentechnik  
der Sprachdienst, e  
die Arbeitssprache, n  
die Amtssprache, n  
die Muttersprache, n  
der Französischsprachige (adj)

- les langues f classiques
- la philologie classique
- le philologue classique
- le latin
- le latiniste

- die klassischen Sprachen fpl  
die klassische Philologie  
der Altphilologe, n, n  
Latein n  
der Latinist, en, en

César	Cäsar
Caton l'Ancien	Cato der Ältere
Cicéron	Ciceron
Horace	Horaz
Catulle	Katull
Tite-Live	Livius
Lucien	Lucian
Lucrèce	Lukrez
Marc Aurèle	Mark Aurel
Ovide	Ovid
Pétrone	Petronius
Pindar	Pindar
Pline l'Ancien	Plinius der Ältere
Pline le Jeune	Plinius der Jüngere
Properce	Properz
Salluste ( <i>la Conjuration de Catilina</i> )	Sallust ( <i>Über die Verschwörung des Catilina</i> )
Sénèque	Seneca
Suétone	Sueton
Tacite	Tacitus
Térence	Terenz
Tibulle	Tibull
Virgile ( <i>l'Enéide</i> ; <i>Enée</i> )	Vergil ( <i>Die Äneis</i> ; <i>Aeneas</i> )

- le grec
- l'helléniste m

- Griechisch n  
der Hellenist, en, en

Anacréon	Anakreon
Aristophane	Aristophanes
Aristote	Aristoteles
Eschyle ( <i>les Perses</i> ; <i>l'Orestie</i> ; <i>Prométhée enchaîné</i> )	Äschylus / Aischylos ( <i>Die Perser</i> ; <i>Die Orestie</i> ; <i>Der gefesselte Prometheus</i> )
Esope	Asop
Démocrite	Demokrit
Démosthène	Demosthenes
Empédocle	Empedokles

Epicure	Epikur
Euclide	Euklid
Euripide ( <i>les Troyennes</i> ; <i>Iphigénie à Aulis</i> ; <i>I. en Tauride</i> )	Euripides ( <i>Die Troerinnen</i> ; <i>Iphigenie in Aulis</i> , I. bei den Taurern)
Héraclite	Heraklit
Hérodote	Herodot
Hésiode	Hesiod
Hippocrate	Hippokrates
Homère ( <i>l'Iliade</i> ; la guerre de Troie ; <i>l'Odyssée</i> ; <i>Ulysse</i> )	Homer ( <i>Die Ilias</i> ; der Trojanische Krieg ; <i>Die Odyssee</i> ; <i>Odysseus</i> )
Platon ( <i>le Banquet</i> ; <i>Phédon</i> )	Plato ( <i>Das Gastmahl</i> ; <i>Phaidon</i> )
Plaute	Plautus
Plutarque	Plutarch
Sapho	Sappho
Socrate	Sokrates
Sophocle ( <i>Oedipe roi</i> )	Sophokles ( <i>König Ödipus</i> )
Théocrate	Theokrit
Théophraste	Theophrastus
Thucydide	Thukydidès

la blouse	der Arbeitskittel, -
die Bluse, n	le chemisier, la blouse
être bredouille	leer aus~gehen
in der Bredouille sein	être dans l'embarras m
le cadavre	die Leiche, n
der Kadaver, -	la charogne ( <i>cadavre d'animal</i> )
la caméra	die Filmkaramera
die Kamera, s	l'appareil m de photo
être cavalier	rücksichtslos sein
Kavalier sein	être galant
la chaise longue	der Liegestuhl, "e
die Chaiselongue, n	le divan
le champignon	der Pilz, e
der Champignon, s ( <i>der Egerling</i> )	l'agaric m, le champignon de Paris
la chanson ; le lied	das Lied, er
das Chanson, s	la chanson satirique
la chicorée	der Zichorienkaffee ; die Endivie, n
der/die Chicoree/Schikoree	l'endive f
le chiffon	der Lappen, -
der Chiffon, s	le voile ( <i>tissu</i> )
le Christ	Christus
der Christ, en	le chrétien
le clavier	die Klaviatur, en, die Tastatur, en
das Klavier, e	le piano
le collège	die Sekundarstufe I ( <i>Schule</i> )
das Kolleg, s	le cours ( <i>université</i> )
le compagnon	der Gefährte, n, n
der Kompagnon, s	l'associé m
le compas	der Zirkel, -
der Kompass, e	la boussole
le conférencier	der Vortragende ( <i>adj.</i> )
der Conférencier, s	le présentateur, l'animateur m
le couvert	das Gedeck, e
das Kuvert, s	l'enveloppe f
le décorateur	der Bühnenbildner, -
der Schaufensterdekorateur, e	l'étagiste m
la délicatesse	die Zartheit, die Feinheit
das Delikatessengeschäft, e	l'épicerie f fine
le dirigeant	der Leiter, -, der Führer, -
der Dirigent, en, en	le chef d'orchestre
la dissertation	der Aufsatz, "e
die Dissertation, en	la thèse de doctorat
le dôme	die Kuppel, n
der Dom, e	la cathédrale
l'État m	der Staat, en
l'état m	der Zustand, "e
der Etat, s	le budget
évangélique	aus dem/nach dem Evangelium
l'Eglise luthérienne évangélique	die evangelisch-lutherische Kirche
evangelisch ( <i>Konfession</i> )	protestant ( <i>religion</i> )
l'expéditeur m	der Absender, -
der Spediteur, e	le transporteur
le fagot (de bois)	das Reisigbündel, -
das Fagott, e	le basson

## 4. LES FAUX-AMIS

### différence de sens

le mot d'emprunt	das Fremdwort, "er
les faux-amis m	die Scheinentsprechungen /pl/
↓ à part	getrennt, separater
apart	qui a du chic, original
l'académicien m ( <i>Académie française</i> )	das Mitglied der Académie française
der Akademiker, -	l'universitaire m ( <i>enseignant</i> )
die akademische Bildung	die formation universitaire
l'acquisiteur m	der Erwerber, -
der Akquisiteur, e	le démarcheur
l'acte m ( <i>théâtre</i> ) ; le nu ( <i>peinture</i> )	der Akt, e
die Akte, n	le dossier
l'adjudant m	der Feldwebel, -
Adjutant, en, en	l'officier m d'ordonnance ; l'aide m de camp
adroit	gesickt
adroit	propre, pimpant
annoncer	an~kündigen
annoncieren	insérer une annonce
l'appartement m	die Wohnung, en
das Appartement, s	le studio de luxe
avancer	vor~rücken, voran~kommen
avancieren*	être promu
le baiser	der Kuss, "e
das Baiser, s	la meringue
la balade	der Bummel, -
die Ballade, n	la ballade
le ballottage	die unentschiedene Wahl
die Ballotage	le scrutin par boules noires et blanches
blâmer	tadeln
die Blâmage, n	la honte, le ridicule
blamieren	couvrir de honte, ridiculiser

le feuilleton télévisé	die Fernsehserie, n,	ohne Noten spielen	jouer sans partition
le roman-feuilleton	der Fortsetzungsroman, e	la nouvelle ( <i>récit</i> )	die Novelle, n
das Feuilleton, s	la page littéraire d'un journal	la nouvelle	die Nachricht, en
fantasmer	phantasieren/fantasieren	die Gesetzesnovelle, n	la loi dérogative, la loi complémentaire
die Phantasie/Fantasia	l'Imagination f		
der Phantast/Fantast, en, en	le (doux) rêveur		
fidèle	treu	octroyer	gewähren, bewilligen
fidel	gai, joyeux	auf- <u>oktroyieren</u>	imposer
la figure	das Gesicht, er	ordinaire	gewöhnlich
die Figur, en	la silhouette ; le personnage	ordinär	vulgaire
le flair	der Spürsinn	l'ordonnance f ( <i>mil</i> )	der Offiziersbursche, n, n
das Flair	l'atmosphère f, le cachet	die Ordonnanz, en ( <i>mil</i> )	le planton
la fraction	der Bruch, "e	la parole	das Wort, e, die Rede
die Fraktion, en	le groupe parlementaire	die Parole, n ( <i>mil</i> )	le mot de passe ; le mot d'ordre/ la consigne
le gage	das Pfand, "er	le parterre (de fleurs)	das (Blumen)beet, e
die Gage, n	le cachet ( <i>rétribution</i> )	das Parterre, s	le rez-de-chaussée
imprégnier	durch-tränken, durch~feuchten	partout	überall
imprägnieren	impermeabiliser	partout ( <i>fam</i> )	absolument, à tout prix
l'intendant m	der Verwalter, - ( <i>Gymnasium</i> )	patent	offensichtlich
der Intendant, en, en	le directeur ( <i>théâtre, radio</i> )	das Patent, e	le brevet
irriter	wütend machen, ärgern	patentiert	breveté
irritieren	induire en erreur ; énerver	patent	habile, valable
le Jura ( <i>montagnes</i> )	der Jura	la patronne	die Chefin, nen
Jura studieren	étudier le droit	die Patronne, n	la cartouche
léger	leicht	pédant	schulmeisterlich
leger	nonchalant, dégagé	pedantisch	méticuleux, vétilleux
le lieutenant	der Oberleutnant	pénible	mühsam, anstrengend
der Leutnant, s/e	le sous-lieutenant	penibel	méticuleux, minutieux
le local	der Raum, "e	le pensionnaire	der Internatsschüler, -
das Lokal, e	le restaurant, le café	der Pensionär, e	le retraité, le pensionné
luxurieux ( <i>pensées</i> )	wollüstig ( <i>Gedanken</i> )	être piqué ( <i>Insekte</i> )	gestochen werden
luxuriös	luxueux	pikiert sein	être vexé, être piqué
la magnéto	die Magnetzündanlage, n	ranger	ordnen, auf-räumen
der Magnet, s/en, e	l'aimant m	Je fais du rangement.	Ich räume auf.
la maisonnette	das Häuschen, -	der Rangierbahnhof	la gare de triage
die Maison(n)ette(wohnung)	le duplex	Er rangiert an erster Stelle.	Il est classé premier
le major ( <i>grande école</i> )	der Jahrgangsbeste (adj) ( <i>Eliteschule</i> )	la raquette	der Tennisschläger, -
der Major, e	le commandant	die Rakete, n	la fusée
le malheur	das Unglück	rechercher	suchen, fahnden nach+D
das Malheur, e/s	la tuile ( <i>fam</i> )	recherchieren	faire des recherches, enquêter
marquer qn	Spuren hinterlassen (bei+D)	réel	wirklich
marquer un joueur ( <i>football</i> )	einen Fußballspieler ab~decken	reell	honnête, loyal
marquer la mesure	den Takt schlagen	le régisseur	der Regieassistent, en, en
marquer un point	einen Punkt bekommen	der Regisseur, e	le metteur en scène/ le directeur artistique
marquer des points	die Oberhand bekommen	relevant de ...	von ... abhängig
markieren tr	faire semblant d'être	relevant	important, pertinent
la matinée ( <i>théâtre</i> )	die Nachmittagsvorstellung, en	le rendez-vous ( <i>d'affaires</i> )	der Termin, e, die Verabredung, en
la matinée	der Vormittag, e	das Rendezvous, -	le rendez-vous ( <i>amoureux</i> )
die Matinee, n	spectacle ayant lieu le matin	(das Stelldechein)	
modique ( <i>prix</i> )	niedrig ( <i>Preis</i> )	le revirement	der Umschwung, "e
modisch	à la mode	das Revirement, s	le mouvement ( <i>fonctionnaire</i> )
les nippes f	die Klamotten <i>fpl</i> ( <i>fam</i> )	le rouleau	die Rolle, n
die Nippes/Nippsachen <i>fpl</i>	les bibelots m	das Rollo, s	le store
les notes f ; prendre des notes	die Notizen <i>fpl</i> : sich Notizen machen	la route	die Landstraße, n
Noten lesen, a, e, ie	lire la musique	die Route, n	l'itinéraire m

la salope (fam)	die Schlampe, n	annuler
salopp	décontracté	l'air m (d'opéra)
la signature	die Unterschrift, en	l'appareil m
die Signatur, en	la cote (bibliothèque)	l'artilleur m
solide	stabil	l'Asiatique
solide (Nahrung)	consistant (nourriture)	l'assistant m
solide (Firma)	de confiance (entreprise)	l'asile m
solide (Mensch)	sérieux, rangé (homme)	l'attestation f
sortir	hinaus-gehen, aus-gehen	minimiser
sortieren	trier	la baïonnette
le souterrain	der unterirdische Gang, "e	les Balkans
das Souterrain, s (das Kellergeschoss)	le sous-sol	dans les Balkans
le spectacle	das Schauspiel, e	la balle ; le bal
das Spektakel	le tintamarre	la ballerine
le tact	der Takt, das Taktgefühl	la fille d'un baron
der Takt, e (Musik)	la mesure	le premier étage
taillé (crayon)	angespitzt (Bleistift)	l'homme m de lettres
taillierte (Hemd)	cintré (chemise)	les belles-lettres
le terminus	die Endstation, en	le bilan, la balance
der Terminus, ni (technicus, ci)	le terme (technique)	le blocus
le toupet (fam)	die Frechheit, en	le botaniste
das Toupet, s	la coiffure postiche, la moumoute (fam)	le bronze
le tract	das Flugblatt, "er	le buste
der Trakt, e	l'aile f d'un bâtiment	la chimie
tracter	schleppen	le choeur ; la chorale
traktieren	maltrakter	le chroniqueur
trancher	(durch-/entzwei-)schneiden, i, i	aider le hasard, tricher
tran(s)chieren (Fleisch)	découper (viande)	le damas
le trésor	der Schatz, "e	démoniaque
der Tresor, e	le coffre-fort	la date
la tresse	der Zopf, "e	le débat
die Tresse, n	le galon	le dénonciateur
la troupe, l'unité	die Truppe, n	distiller
der Trupp, s	le groupe	le diagnostic
la veste	die Jacke, n	le diacre
die Weste, n	le gilet	la diaconesse
le visage	das Gesicht, er	la dissension
die Visage, n (fam, péj)	la poire (pop), la bouille (fam)	le domaine
le volontaire	der Freiwillige (adj)	le dressage
der Volontär, e	le stagiaire	la droguerie

**différence dans la forme ou le genre**

↓ addieren	additionner	der Exponent, en, en	l'exposant <i>m</i>
der Admiral, e	l'amiral <i>m</i>	exquis	exquis
der Advokat, e	l'avocat <i>m</i>	finanziell	financier ; financièrement
die Agentur, en	l'agence <i>f</i>	der Fianeli, e	la flanelle
das Aggregat, e	l'agrégat <i>m</i>	fotogen/photogen	photogénique
aggressiv	agressif	frankieren	affranchir ( <i>lettre</i> )
der Akquisiteur, e	le démarcheur	das Fresko, ken	la fresque
akklimatisieren	acclimater	der Friseur/Frisör, e	le coiffeur
der Alkohol, e	l'alcool <i>m</i>	die Front, en	le front (militaire)
alkoholisch	alcoolique	das/der Frottee/Frotté, s	le tissu éponge
der Anglist, en, en	l'angliciste	die Garderobiere, n	l'habilleuse <i>f</i> ( <i>théâtre</i> )
annektieren	annexer	die Garderobenfrau, en.	la dame du vestiaire

eine generelle Frage	une question générale	die Pädagogik	la pédagogie
die Glasur, en	la glaçure ( <i>poterie</i> )	das Paket, e	le paquet
der Globus, ben/busse	le globe terrestre	das Palaver, -	les palabres /
die Glosse, n	la glose	die Parabel, n	la parabole
gravierend	aggravant	paradox	paradoxalement
die Gruppe, n	le groupe	das Parlament, e	le parlement
ein Hasardeur, e	un risque-tout, une tête brûlée	der Parlamentarier, -	le parlementaire
die Hautevolee	le gratin, le dessus du panier	die Partei, en	le parti (politique)
der Hautgout	le goût de faisandé	die Gegerpartei ( <i>Prozess</i> )	la partie adverse
die Hostess, en	l'hôtesse / d'accueil	parteilich	partial
das Hotel garni, s, s	l'hôtel sans restaurant	die Partitur, en	la partition
die Hyazinthe, n	la jacinthe	der Pass, 'e	le passeport ; le col
die Hymne, n	l'hymne m	der Passagier, e	le passager
immun	immunisé	passieren (Grenze)	passer (frontière)
imponieren + D	en imposer à qn	Es ist etwas passiert ( <i>geschehen</i> ).	Il est arrivé quelque chose.
der Importeur, e	l'importateur m	Er ist vorbeigegangen.	Il est passé.
der Infanterist, en, en	le fantassin	die Pastete, n	le pâté
irrelevant	qui n'est pas important, qui n'est pas pertinent	der Pastor, oren/ore	le curé ; le pasteur
justieren	ajuster ( <i>mécanique</i> )	das Pedal, e	la pédales
der Kabarettist, en, en	le chansonnier	pensionieren	mettre à la retraite
kariert	quadrillé, à carreaux	der Phonetiker, -	le phonéticien
karikieren	caricaturer	physikalisch	physique
der Kamerad, en, en	le camarade	der Physiker, -	le physicien
der Karneval, e	le carnaval	physisch ( <i>körperlich</i> )	physique ; physiquement
die Karosse, n	le carrosse	die Physiognomie, n	la physionomie
katalogisieren	cataloguer	der Porree, der Lauch	le poireau
der Katalysator, en	le catalyseur	provokierend, provokatorisch	provocateur
katastrophal	catastrophique	real	réel, effectif, concret
die Kavallerie, n	la cavalerie	requirieren	réquisitionner
kollidieren*	entrer en collision	die Repressalien fpl	les représailles /
kollidieren (*/haben)	coincider ( <i>dans le temps</i> ), (se) chevaucher	der Requisiteur, e	l'accessoiriste m (théâtre)
der Konsens, e	le consensus, l'accord m	die Retorte, n	la cornue, l'alambic m
koordinieren	coordonner	das Rezept, e	la recette
die Lafette, n	l'affût m (du canon)	der Rheumatismus, men	le rhumatisme
das Los, e, das große Los	le lot, le gros lot	der Rhythmus, men	le rythme
die Lotterie, n	la loterie	das Ritournell, e	la ritournelle
das Lotto	le loto	die Rolle, n	le rôle
das Magazin, e	le magazine	die Rosine, n	le raisin sec
die Maniküre, n	la manucure	das Sakrament, e	le sacrement
die Maschine, n	la machine	das Schafott, e	l'échafaud m
das Material, e	le matériel	die Schokolade, n, die Schoko, s ( <i>fam</i> )	le chocolat
die Mathematik	les mathématiques f	der Slawe, n, n	le slave
mechanisch	mécanique	das Sonett, e	le sonnet
die Medizin	la médecine	das Sortiment, e	l'assortiment m
die Metapher, n	la métaphore	der Spekulant, en, en	le spéculateur
möbliert	meublé	die Symmetrie	la symétrie
das Modell, e	le modèle	symmetrisch	symétrique
der Musiker, -	le musicien	der Theologe, n	le théologien
muskulös	musclé	die Torte, n	la tarte
mystifizieren	mystifier	toupieren	créper (cheveux)
die Neuralgie, n	la névralgie	va banque/vabanque spielen	jouer son va-tout
neuralgisch	névralgique	ein Vabanquespiel n	une entreprise hasardeuse
die Neurose, n	la névrose		
der Neurotiker, -	le nérosé		
nummerieren	numéroter		
die Nummerierung, en	le numérotage		
die Offerte, n	l'offre f		
der Opponent, en, en	l'opposant m		
opponieren	s'opposer à qc		
originell	original		
ostentativ	ostensible		

**homonymes en allemand**

- das Homonym, e      • l'homonyme m
- ↓ das Band, "er      le ruban
- das Band, e      le lien
- der Band, "e      le volume
- die Bank, en      la banque

die Bank, "e	le banc
der Bau, e	le terrier
der Bau, ten	la construction
der Block, "e	le bloc
der Block, s	le groupe d'immeubles
der Erbe, n, n	l'héritier m
das Erbe (sg)	l'héritage m
der Flur, e	le couloir
die Flur, en	les champs
der Gefallen (sg)	la complaisance, le service
das Gefallen (sg)	le plaisir
der Gehalt, e (an+D)	la teneur (en)
das Gehalt, "er	le traitement (salaire)
der Hahn, "e	le coq
der Hahn, "e	le robinet
die Heide (sg)	la bruyère
die Heide, n	la lande
der Heide, n, n	le païen
der Junge, n, n	le jeune garçon
das Junge (adj)	le petit (animaux)
der Kiefer, -	la mâchoire
die Kiefer, n	le pin
kosten	couûter
kosten	goûter
die Lehre, n	l'enseignement m
die Lehre, n	l'apprentissage m
die Lehre, n	la jauge, le gabarit
der Leiter, -	le directeur
der Leiter, -	le conducteur (chaleur)
die Leiter, n	l'échelle f
die Mark	le mark
das Mark (sg)	la moëlle
der Moment, e	le moment
das Moment, e	le facteur, l'élément m
die Mutter, "	la mère
die (Schrauben)mutter, n	l'écrou m
der Rost, e	le gril
der Rost (sg)	la rouille
der Schild, e	le bouclier
das Schild, er	l'écrêteau m, le panneau
das Schloss, "er	le château
das Schloss, "er	la serrure
der See, n	le lac
die See (sg)	la mer, l'océan m
das Steuer, -	la barre
das Steuer, -	le volant
die Steuer, n	l'impôt m
der Stift, e	le crayon
das Stift, e	la fondation
der Stock, "e	le bâton
der Stock, werke	l'étage m
der Strauß, "e	le bouquet
der Strauß, e	l'autruche f
der Tau (sg)	la rosée
das Tau, e	le filin
die Taube, n	le pigeon
der Taube (adj)	le sourd
der Teil, e	la part ; la partie
das Teil, e	la pièce ; l'élément
das Tor, e	le portail ; le but (football)
der Tor, en, en	le fou
der Verdienst, e	le gain, le salaire
das Verdienst, e	le mérite

Was für eine Ausdrucksweise!

Quel langage!

mit jdm deutsch reden:

mettre les points sur les i à qn

französisch radebrechen

parler français comme une vache espagnole

Das kommt mir spanisch vor. (fam)

C'est de l'hébreu pour moi. (fam)

mit seinem Latein am Ende sein

y perdre son latin